

**Сухин Игорь Георгиевич**

канд. пед. наук, старший научный сотрудник

ФГБНУ «Институт стратегии

развития образования РАО»

г. Москва

## **ПРЕОДОЛЕНИЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ РАЗНОЧТЕНИЙ КАК ОДНА ИЗ ОСНОВНЫХ ФУНКЦИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ КОМПАРАТИВИСТИКИ**

***Аннотация:** статья посвящена важной функции педагогической компаративистики – терминологической. Выявлены основные проблемы, которые стоят перед исследователем, рискнувшим ступить на терминологическое поле современной науки. На основании изучения работ отечественных компаративистов произведена попытка показать разницу между тремя кажущимися синонимичными понятиями: «сравнительным образованием», «сравнительной педагогикой» и «педагогической компаративистикой». Показано, что в современном прочтении последнее из них является более широким, чем более распространенное понятие «сравнительная педагогика».*

***Ключевые слова:** педагогическая компаративистика, понятие, сравнительная педагогика, сравнительное образование, терминосистема.*

*Публикация подготовлена в рамках поддержанного РФФИ научного проекта №17–06–00122–ОГН.*

Когда в середине 2018 г. автор говорит или пишет о педагогической компаративистике, то ему приходится ступать на довольно зыбкое и неопределенное терминологическое поле. По ряду причин разбираться с нюансами терминосистем научных дисциплин к концу 2010-х гг. дело не только сложное, но и неблагодарное.

Сложным оно является потому, что: 1) объем сведений по любому аспекту действительности разрастается не ежегодно, а ежедневно и даже ежечасно; 2) чтобы быть в курсе важной проблемы нужно с карандашом в руке детально

прорабатывать большой массив новых монографий и сборников научных трудов по теме; 3) следует постоянно изучать статьи в ведущих профильных журналах; 4) нельзя упустить из виду публикации в журналах по смежным дисциплинам; 5) требуется подвергать изучению статьи и тезисы докладов, напечатанные в многочисленных сборниках материалов научных конференций; 6) приходится постоянно держать руку на пульсе Интернет-публикаций по теме; 7) даже в эпоху Интернета оперативный доступ ко многим важным материалам затруднен.

Неблагодарным оно является потому, что: 1) к сожалению, подчас авторы научных статей недостаточно добросовестно и скрупулезно относятся к публикуемой ими информации – нередко даже в отлично написанных статьях с ошибками указаны фамилии или инициалы ученых, существенны ошибки с цитированием и трактовкой материалов других авторов; 2) совсем печальную картину часто представляют собой списки использованной литературы (иногда редакторы называют их «братскими могилами»). Доверять таким спискам можно лишь в исключительных случаях, поэтому волей-неволей приходится, несмотря на огромные и нерациональные затраты времени, искать оригиналы работ, на которые ссылается автор, и проверять, что в них правильно, а что не соответствует действительности. К примеру, даже при беглом изучении послестатейных списков литературы несложно обнаружить, что кое-где неправильно указаны или инициалы ученых, или название издательства. И совсем плохо в списках литературы обстоит дело с точным указанием страниц научных источников. Это имеет банальное объяснение – нередко авторы, не перепроверяя, вносят в раздел используемой литературы своих статей информацию из чужих статей. В результате, если данная публикация попадет в Интернет, то первая же опечатка или ошибка в списках литературы вскоре мигрирует в десятки других статей. Почему-то многие авторы полагают, что публикация неточных списков литературы, – это зона ответственности только тех авторов, которые первыми совершили ошибку. Это не так – не меньшая (а то и большая) вина лежит на тех авторах, кто, не перепроверив, вставил в свою статью ошибочную информацию.

Все это в полной мере относится к статьям о терминосистемах. Что касается гуманитарной сферы, то здесь, сколько авторов – столько и трактовок различных понятий. Это относится и к признанным отраслям науки, и к не так давно возникшим. А так как попытки упорядочивания понятийного ряда весьма сложная задача, то в последние годы авторы нередко обходят эту тему стороной, а она-то очень значима, особенно для таких, ищущих свое место в науке молодых дисциплин, какой является педагогическая компаративистика.

Поэтому С.В. Иванова пишет, что для компаративистов очень важно *«договориться о терминах»* [6, с. 71]. Тем более что, как отмечает И.А. Тагунова: *«Педагогическая компаративистика уже несколько лет находится в состоянии переосмысления своих базовых понятий и подходов»* [15, с. 51]. Б.Л. Вульфсон уточняет: *«Пolemика о предмете той или иной научной отрасли, о ее границах, понятиях, терминологии и т. п. может длиться годами и десятилетиями»* [4, с. 50].

Из всего этого вытекает, что у педагогической компаративистики *терминологическая функция* – в числе значимых. В терминосистему педагогической компаративистики можно включить следующие понятия: геополитические реалии, глобализация, инокультурный педагогический опыт, интеграция, компаративизм, компаративист, компаративистика, медиалогия, медиаобразование, междисциплинарность, нейрообразование, нейропедагогика, реконцептуализация компаративистики, система образования, сравнительная педагогика, сравнительное образование.

Компаративист Е.В. Андриенко указывает терминологическую функцию первой из четырех и формулирует ее как унификацию и упорядочение терминов и понятий [1]. В публикациях В.А. Титова [18, с. 3], П.Н. Карплюка [7, с. 11], Г.К. Морозовой [10, с. 7] и Б.Р. Манделя [9, с. 10] терминологическая функция обозначена компаративистами: *«преодоление терминологических разночтений»*, и включена в число пяти *основных* функций педагогической компаративистики (правда, указана пятой), наравне с: 1) изучением различных нюансов развития образования; 2) выявлением общего и единичного в различных системах

образования; 3) определением особенностей использования инокультурного педагогического опыта; 4) прогностической функцией.

Пояснения требует понятие «компаративистика». Н.Н. Найденова указывает: *«Компаративистика – это отдельный раздел в конкретной науке, в основе которого лежит методология сравнений и сопоставлений в науке»* [12, с. 18]. Прилагательное «педагогическая» очерчивает, что затрагивается педагогическая сфера.

Б.Л. Вульфсон о компаративистике пишет так: *«Сложилось новое направление научных исследований – компаративистика, задачей которой является сравнительный анализ политических систем, социальных институтов, моделей культуры разных стран и геополитических регионов»* [4, с. 3].

Е.И. Бражник называет собственно компаративистику общей методологией сравнительных исследований социальных процессов и считает ее посредником между теорией и эмпирическими исследованиями. Ученый акцентирует внимание на важности применения именно понятия «компаративистика», поскольку это помогает сгладить два серьезных методологических противоречия: 1) сравнительный анализ систем образования выполняется путем разграничения предметов и объектов исследования, из-за чего возникает непонимание обязательной тесной связи между собственно тенденциями развития образования в мире и развитием образования в конкретных странах; 2) изучение тенденций развития образования не позволяет полномасштабно показать специфическую уникальность национальной системы образования [2].

«Педагогическая компаративистика» пока еще не имеет однозначного определения. Сегодня в обиходе три, на первый взгляд, почти синонимичных понятия: «сравнительное образование», «сравнительная педагогика» и «педагогическая компаративистика». Однако, как попробуем показать ниже, это не вполне синонимы.

Понятие «сравнительное образование» («*éducation comparée*») впервые было упомянуто на французском языке – 201 год назад в названии хрестоматийного труда М.-А. Жюльена (M.-A. Jullien) «*Esquisse et vues préliminaires d'un*

ouvrage sur l'éducation comparée» [20]. «Éducation comparée» – это, скорее, именно «сравнительное образование», чем «сравнительная педагогика», для которой во французском языке есть свой термин – «*pédagogie comparée*». Это представляется особенно интересным в свете того, что слово педагогика («*pédagogie*») включено в словарь «Le Robert» начиная с 1495 г. и официально признано Французской академией с 1762 г.

Компаративист Е.И. Бражник отмечает, что сравнительное образование является междисциплинарной составляющей комплекса наук об образовании и изучает практику образования с учетом различного контекста и сложно найти различия между предметами сравнительной педагогики и сравнительного образования [2]. Б.Р. Мандель связывает эти различия с тем, что при сравнительном образовании доминанта – сфера образования: ее содержание, способы, управление, а при сравнительной педагогике внимание акцентируется на педагогической мысли: идеях, теориях, концепциях [9, с. 14].

В СССР использовался термин «сравнительная педагогика», а первое пособие по этой дисциплине издано в 1978 году [13]. После развала СССР в России сначала в ходу была только «сравнительная педагогика», и лишь в последние годы все чаще стал использоваться термин «педагогическая компаративистика».

Как синонимы используют в своих публикациях понятия «педагогическая компаративистика» и «сравнительная педагогика» Б.Л. Вульфсон [4, с. 3], Л.Л. Супрунова [14, с. 9], А.Н. Джуринский [5], Е.В. Андриенко [1], А.Н. Тесленко [17, с. 8], С.В. Конева [8, с. 30], Н.Е. Воробьев и И.С. Бессарабова [3, с. 33].

Другая часть ученых доказывает, что сегодня данные понятия не являются синонимами. Так, Е.В. Андриенко полагает, что понятие «педагогическая компаративистика» точнее, чем «сравнительная педагогика» [1]. Из отечественных исследователей наиболее часто в своих научных статьях используют именно понятие «педагогическая компаративистика» И.А. Тагунова [15; 16], Н.Н. Найденова [11; 12] и т. д. Шапошникова [11; 19], трактуя его существенно шире, чем понятие «сравнительная педагогика». Н.Н. Найденова подчеркивает, что уже настала пора провести разграничение между «сравнительной педагогикой» и

«педагогической компаративистикой», которая является более широким понятием, поскольку выполнение операций сравнения в педагогическом контексте пронизывает все сферы образования, причем *«сравнивается не только образование разных стран»* [12, с. 18].

В целом к середине 2018 г. педагогическая компаративистика продолжает совершенствовать свой терминологический аппарат.

### ***Список литературы***

1. Андриенко Е.В. Введение в сравнительную педагогику (педагогическую компаративистику). Лекция 1 / Е.В. Андриенко [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://prepod.nspu.ru/mod/resource/view.php?id=23859> (дата обращения: 10.02.2018).

2. Бражник Е.И. Особенности методологии сравнительных педагогических исследований / Е.И. Бражник // Письма в Emissia.Offline. – 2005. – №1 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.emissia.org/offline/2005/975.htm> (дата обращения: 24.04.2018).

3. Воробьев Н.Е. Педагогическая компаративистика в системе современного научного знания // Н.Е. Воробьев, И.С. Бессарабова // Известия ВГПУ. – 2011. – №8. – С. 33–37.

4. Вульфсон Б.Л. Сравнительная педагогика. История и современные проблемы / Б.Л. Вульфсон. – М.: УРАО, 2003. – 232 с.

5. Джуринский А.Н. Теория и методология истории педагогики и сравнительной педагогики. Актуальные проблемы / А.Н. Джуринский. – М.: Прометей, 2014. – 130 с.

6. Иванова С.В. Организационно-деятельностные формы развития компаративных исследований образовательного пространства / С.В. Иванова // Отечественная и зарубежная педагогика. – 2016. – №5. – С. 68–74.

7. Карплюк П.Н. Сравнительная педагогика / П.Н. Карплюк. – Горно-Алтайск: РИО ГАГУ, 2010. – 52 с.

8. Конева С.В. Компаративный метод на разных этапах своего развития / С.В. Конева // Вестник ТГУ: Педагогические науки. – 2013. – №4. – С. 30–35.

9. Мандель Б.Р. Сравнительная педагогика: история, теория, проблематика / Б.Р. Мандель. – М.; Берлин: Директ-Медиа, 2016. – 574 с.
10. Морозова Г.К. Сравнительная педагогика / Г.К. Морозова. – М.: Флинта, 2014. – 184 с.
11. Мясников В.А. Проблемы междисциплинарности в педагогической компаративистике в информационную эпоху / В.А. Мясников, Н.Н. Найденова, И.С. Найденова, Т.Д. Шапошникова // Образовательное пространство в информационную эпоху (ЕЕИА-2017). – М.: ИСРО РАО, 2017. – С. 53–67.
12. Найденова, Н.Н. Роль педагогической компаративистики в когнитивной нейронауке / Н.Н. Найденова // Мат-лы межд. науч.-мет. конф. «Развитие методологии научно-исследовательской и образовательной деятельности в условиях духовно-нравственного возрождения казахстанского общества», 13–14 октября 2017 г. – Алматы: Казахский национальный университет имени Аль-Фараби, 2017. – С. 17–21.
13. Соколова М.А. Сравнительная педагогика / М.А. Соколова, Е.Н. Кузьмина, М.Л. Родионов. – М.: Просвещение, 1978. – 192 с.
14. Супрунова Л.Л. Сравнительная педагогика / Л.Л. Супрунова. – М.: Академия, 2015. – 240 с.
15. Тагунова И.А. Педагогическая компаративистика в контексте понятий и подходов современной науки / И.А. Тагунова // Отечественная и зарубежная педагогика. – 2017. – Т. 1. – №4. – С. 41–53.
16. Тагунова И.А. Педагогическая компаративистика вчера, сегодня, завтра / И.А. Тагунова // Отечественная и зарубежная педагогика. – 2011. – №1. – С. 132–146.
17. Тесленко А.Н. Педагогика / А.Н. Тесленко. – Астана: ЕАГИ, 2010. – 465 с.
18. Титов В.А. Сравнительная педагогика / В.А. Титов. – М.: А-Приор, 2008. – 158 с.

19. Шапошникова Т.Д. Культурологические ориентиры современной педагогической компаративистики / Т.Д. Шапошникова // Новое в психолого-педагогических исследованиях. – 2012. – №4. – С. 114–124.

20. Jullien M.-A. Esquisse et vues préliminaires d'un ouvrage sur l'éducation comparée» / M.-A. Jullien. – Paris: Colas, 1817. – 56 p.